

# ESABAC

ESAME DI STATO **BACCALAURÉAT**  
UN SOLO ESAME, DUE DIPLOMI

2017-2018



IL FRANCESE UNA LINGUA VICINA  
PER ANDARE LONTANO

INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA

## **SCEGLIERE L'ESABAC, UN PERCORSO D'ECCELLENZA**



La politica culturale dell'Institut français Italia (IFI) mira a formare giovani generazioni italiane e francesi capaci di capirsi e studiare insieme, con strumenti quali corsi di lingua, esami e certificazioni, e formazione di qualità riconosciuta dal MIUR per professori di francese e "in" francese. La cooperazione linguistica ed educativa tra Italia e Francia si fonda sull'accordo culturale siglato tra i due paesi nel 1949 e rafforzato da un accordo intergovernativo del 2009 per l'EsaBac, certificazione a doppio rilascio: Esame di Stato italiano e Baccalauréat francese. Il 6 maggio 2016 è stato firmato dai due ministri dell'Istruzione un protocollo aggiuntivo per il rilascio del doppio diploma del Baccalauréat tecnico e dell'Esame di Stato di Istituto tecnico, con l'obiettivo condiviso di riflettere sui legami tra scuola e impresa. Il numero di Licei italiani EsaBac è in costante sviluppo da 6 anni, attualmente sono 360 e nel 2018, oltre 30000 studenti seguiranno il programma EsaBac.

### **UN INSEGNAMENTO DI DIMENSIONE EUROPEA**

Il percorso EsaBac generale permette agli allievi di acquisire la lingua e la cultura del paese partner, studiando in modo approfondito, con una prospettiva europea ed internazionale, i contributi della letteratura italiana e francese. Il programma comune di storia ha l'obiettivo di contribuire a una cultura storica comune ai due paesi, fornendo agli allievi strumenti di comprensione del mondo contemporaneo e preparandoli a diventare degli autentici cittadini europei.

### **UN VERO TRAMPOLINO PER IL FUTURO**

L'EsaBac non è soltanto un simbolo dell'intesa tra l'Italia e la Francia. Favorisce, per gli allievi che hanno beneficiato di questo percorso d'eccellenza, l'accesso a percorsi universitari italo-francesi (oltre 250). Gli alunni che hanno superato le prove specifiche EsaBac ottengono infatti il Baccalauréat francese che dà accesso all'università in Francia al pari degli studenti francesi. La Francia è il secondo partner economico dell'Italia. Per un giovane Italiano, conoscere la lingua e la cultura francese rappresenta quindi un'interessante prospettiva professionale sul mercato del lavoro italo-francese o francofono.

### **UN PROGRAMMA DI FORMAZIONE INTEGRATO**

Si tratta di un percorso di formazione integrato svolto nell'arco di un triennio che prevede quattro ore di Lingua e letteratura francese a settimana e due ore di Storia, in lingua francese. Per accedere gli allievi devono avere un livello di lingua B1 in francese, e la formazione ricevuta permette loro di raggiungere almeno il B2 al momento dell'esame.



## LETTERATURA E STORIA IN FRANCESE

---

Indicazioni per l'Esabac generale:

### LETTERATURA (4 ORE A SETTIMANA – TRIENNIO)

Il programma verte su 3 anni con 9 “temi culturali”, dal Medioevo a oggi.

- La letteratura medioevale
- Il Rinascimento e la Renaissance
- La Controriforma e il Barocco; il Classicismo
- L'Illuminismo, la nuova razionalità
- La nascita di una nuova sensibilità nel XVIII secolo; il Preromanticismo
- Il Romanticismo
- Il Realismo e il Naturalismo in Francia; Il Verismo in Italia
- La poesia della modernità: Baudelaire e i “poètes maudits”; il Decadentismo
- La ricerca di nuove forme dell'espressione letteraria e i rapporti con altre manifestazioni artistiche

### STORIA (2 ORE A SETTIMANA – TRIENNIO)

Il programma di tre anni verte sui fondamenti del mondo contemporaneo e la storia europea.

#### I. Dalle grandi eredità alla modernità

- L'invenzione della cittadinanza a Atene nel V secolo a.c.\*
  - La cittadinanza nell'impero romano nel I e nel II secolo d.c.\*
- (\*) Facoltativo, da studiare solo se non trattato negli anni precedenti
- Il Mediterraneo nel XII e XIII secolo: un crocevia di civiltà
  - Umanesimo, Rinascimento e nuovi orizzonti: una diversa visione dell'uomo e del mondo
  - Un nuovo universo politico nato dalla Rivoluzione francese

#### II. Il mondo contemporaneo

- La politica nell'Europa del XIX secolo: rivoluzioni liberali, nazionali e sociali
- La Francia e l'Italia dalla metà del XIX secolo fino alla Prima Guerra mondiale
- I progressi della civiltà nell'età industriale dal XIX secolo fino al 1939
- La prima metà del XX secolo: guerre, democrazie, totalitarismi (fino al 1945)
- Il mondo dal 1945 fino ai giorni nostri
- L'Italia dal 1945 fino ai giorni nostri
- La Francia dal 1945 fino ai giorni nostri

Rif. Decreto MIUR n.95 08/02/2013



## INIZIATIVE PER GLI ALUNNI

---

Per contribuire all'eccellenza di questo percorso, ogni anno l'Institut français Italia propone agli alunni un ricco programma di iniziative culturali.

### VO FESTIVAL DI CINEMA FRANCESE

Dai grandi classici ai film più recenti, ai documentari sull'attualità, gli alunni sono invitati a scoprire la produzione cinematografica francese in lingua originale.

### LISTE CONCOURT, LE CHOIX DE L'ITALIE

In presenza di membri illustri dell'Académie Concourt invitati per questo premio letterario, i liceali EsaBac d'Italia scelgono la loro opera preferita.

### CONCOURS DE LA FICTION HISTORIQUE

Intrecciando nel loro progetto letteratura e storia, gli alunni EsaBac scrivono una novella che sarà letta e valutata da una giuria nominata dall'Institut français Italia.

### CONCORSO "UN CLIP POUR TA RÉGION"

Per gli studenti di 3a e 4a dell'EsaBac Techno, realizzazione di un video di promozione della loro regione, in lingua francese

### CONFERENZE DELL'ECOLE FRANÇAISE DE ROME

Grazie a una collaborazione con l'EFR, i ricercatori di Storia propongono agli studenti un ricco programma di conferenze e incontri.

### CERTIFICAZIONI DELF DALF

Una certificazione DELF DALF rappresenta un valore aggiunto indispensabile per un alunno EsaBac in grado di conseguire il livello C1 e garantisce l'eccellenza, certificata nel suo curriculum vitae: [www.testecertificazioni.it](http://www.testecertificazioni.it)

### STUDI IN FRANCIA

Gli addetti alla cooperazione per il francese organizzano per i docenti e gli alunni di Quinta delle giornate di orientamento per proseguire gli studi in Francia. Con la collaborazione dell'agenzia CAMPUS France: [www.italie.campusfrance.org](http://www.italie.campusfrance.org)  
Chiedere la brochure "Etudier en France après l'EsaBac" a: [blrome@institutfrancais.it](mailto:blrome@institutfrancais.it)

### PROGRAMMA TRANS'ALP

Soggiorni individuali di alunni italiani in Francia - grazie a scambi con alunni francesi - delle regioni Piemonte, Campania, Liguria, Puglia e Lombardia.



## **INIZIATIVE PER I DOCENTI**

---

L'Institut français Italia propone ogni anno in collaborazione con il MIUR un programma di formazione a livello nazionale e regionale per i docenti delle sezioni EsaBac, a cura di 48 docenti esperti italiani selezionati per l'insegnamento in francese della Lingua e letteratura francese e della Storia (una prima sessione in autunno, una seconda sessione a primavera).

Si precisa che l'Institut français Italia dell'Ambasciata di Francia in qualità di ente culturale straniero del Governo francese è soggetto qualificato e riconosciuto per la formazione del personale della scuola ai sensi dell'art. 1 comma 5 della Direttiva n.170/2016.

### **APPUNTAMENTI PER L'ANNO 2017-2018**

- settembre 2017: riunione dei docenti esperti regionali e riunione nazionale dei referenti EsaBac degli USR
- 8-11 novembre: seminario di formazione dei docenti dell'Emilia Romagna e della Lombardia, a cura del Memoriale della Shoah
- 20-22 novembre: seminario nazionale dei docenti EsaBac Techno
- luglio 2018: seminari di formazione in Francia

### **FORMAZIONE LINGUISTICA, CERTIFICAZIONI E MOBILITÀ**

Tutto l'anno, le sedi dell'Institut français a Milano, Firenze, Roma, Napoli e Palermo propongono corsi di formazione linguistica specifici per i docenti, anche corsi online, e corsi di preparazione alle certificazioni DELF DALF per i docenti CLIL.

Per la mobilità in Francia, i docenti possono usufruire di finanziamenti Erasmus +. Vedere i centri specializzati (CIEP-CLA-CAVILAM-CUEF...) nel catalogo Qualité Fle ([www.qualitefle.fr](http://www.qualitefle.fr)).

### **ASSISTENTI DI LINGUA FRANCESE**

Ogni anno un centinaio di assistenti francesi sono nominati nelle scuole medie e superiori italiane. Vedere bando pubblicato dall'USR ogni anno a febbraio.

**per info:** MIUR - Internazionalizzazione del sistema di istruzione e formazione  
[www.istruzione.it](http://www.istruzione.it)



## LE PROVE D'ESAME

---

L'EsaBac prevede una prova scritta e orale in lingua francese di Lingua e letteratura francese e un'altra scritta di Storia.

- 1. La prova scritta di Lingua e letteratura francese** prevede una delle seguenti modalità di svolgimento, a scelta del candidato:
  - analisi di un testo dalla produzione letteraria in francese dal 1850 ai giorni nostri
  - o saggio breve, da redigere sulla base di un corpus di testi letterari e iconografici relativi al tema proposto, avvalendosi anche delle proprie conoscenze
- 2. La prova scritta di Storia in francese** verte sul programma dell'ultimo anno di corso e prevede una delle seguenti modalità, a scelta del candidato:
  - composizione sul tema proposto
  - o studio e analisi di un insieme di documenti, scritti e/o iconografici
- 3. La prova orale di Lingua e letteratura francese** si svolge nell'ambito del Colloquio.

NB: una eventuale valutazione negativa delle prove d'esame EsaBac non può inficiare la validità dell'Esame di Stato.

## UN SOLO ESAME, DUE DIPLOMI

---

I candidati avendo superato con successo, da una parte le prove dell'Esame di Stato e, dall'altra le due prove specifiche dell'EsaBac, ottengono il diploma d'Esame di Stato ed il Baccalauréat.

### CORRISPONDENZA TRA INDIRIZZI

- liceo classico o linguistico: baccalauréat littéraire
- liceo scientifico: baccalauréat scientifique
- liceo scienze umane /opzione economico-sociale: baccalauréat économique et social
- istituto tecnico, indirizzo Turismo: baccalauréat Sciences et technologies de l'hôtellerie et de la restauration
- istituto tecnico, indirizzo Amministrazione, finanza e marketing: baccalauréat Sciences et technologies du management et de la gestion



## L'ESABAC TECNICO, PERCORSO STRATEGICO PER IL LAVORO

L'estensione dell'EsaBac all'insegnamento tecnico è entrato in vigore, in Italia e in Francia, dall'anno scolastico 2016/2017. Quarantatre sezioni EsaBac Techno sono state aperte da settembre 2016 in Italia, 7 in Francia.

### UN INSEGNAMENTO TECNOLOGICO EUROPEO

L'Italia e la Francia desiderano, tramite questo progetto comune, aumentare la mobilità e dare una risposta alla sfida dell'inserimento professionale dei giovani. L'EsaBac Techno consentirà l'acquisizione di competenze linguistiche e interculturali di alto livello al fine di garantire ai giovani un orientamento adeguato al mondo del lavoro e delle conoscenze aperte al contesto internazionale: un vantaggio innegabile sul mercato del lavoro. Due indirizzi economici sono stati scelti nella fase attuale:

- l'indirizzo "Amministrazione, finanza e marketing" (in Francia, série STMC « Sciences et technologies du management et de la gestion »)
- l'indirizzo "Turismo" (in Francia, série STHR « Sciences et technologies de l'hôtellerie et de la restauration »)

### UNA FORMAZIONE ALLA REALTA' ECONOMICA EUROPEA

Sapevate che la Francia e l'Italia sono l'una per l'altra il secondo partner economico? Che la Francia è la terza destinazione preferita dagli studenti italiani?

#### **La relazione Francia-Italia nel settore dell'economia e del commercio**

La Francia e l'Italia sono l'una per l'altra dei partner economici fondamentali, con circa 70 miliardi di euro di scambi nel 2015, ovvero circa 200 milioni di euro di scambi quotidiani. La Francia è il secondo cliente e fornitore della penisola. L'Italia è il quarto importatore di prodotti agroalimentari francesi e costituisce uno dei mercati privilegiati per le automobili francesi (il 7,8% delle esportazioni si realizzano in Italia) e i prodotti metallurgici (9,4%).

**La Francia è il primo investitore in Italia: ci sono più di 1600 filiali francesi in Italia, che occupano più di 200 000 addetti.**

Rif. Decreto MIUR n.614 04/08/2016

## La relazione Italia-Francia nel settore del turismo

Il turismo è un'attività fondamentale nella relazione italo-francese. Entrambe le economie si basano su vasti settori turistici molto simili, quali la cultura, il patrimonio, enogastronomia, il turismo balneare, verde e urbano. Ogni anno, quasi 7,5 milioni di Italiani si recano in Francia per 42,7 milioni di pernottamenti (destinazione Parigi, Costa azzurra, Lourdes, Corsica...); i turisti italiani rappresentano l'8,9% della clientela straniera per la Francia per circa 3,5 miliardi di euro di entrate turistiche. I Francesi rappresentano il 7,7% dei turisti che vengono in Italia. **La Francia è la prima destinazione straniera degli Italiani. L'Italia è la seconda destinazione straniera dei Francesi.**

## LE PROVE D'ESAME

---

Il progetto "EsaBac Techno" viene attivato per il biennio 2016-2017/2017-2018 a partire dalle classi terze - già autorizzate nell'anno scolastico 2016-2017 - degli istituti tecnici nei settori economici interessati (attualmente facenti parte del dispositivo EsaBac) che adotteranno i programmi specifici dell'EsaBac Techno.

L'esame EsaBac Techno si svolgerà a regime a partire dalla sessione 2019 per tutti gli istituti scolastici tecnici dei settori coinvolti, che assicurino a partire dalle terze classi dell'anno scolastico 2016-2017 lo svolgimento del percorso formativo triennale previsto dal Protocollo aggiuntivo. Oppure dalla sessione 2018 per le classi quarte che opereranno a domanda, previa delibera degli organi collegiali d'Istituto, per l'EsaBac Techno.

### La parte di esame specifica, denominata EsaBac Techno, è costituita da:

1. una prova scritta e orale in lingua francese, di lingua comunitaria/lingua straniera, denominata "lingua, cultura e comunicazione"
2. una prova orale di storia veicolata in francese, nell'ambito del colloquio.

La **prova scritta** verte sul programma specifico dell'EsaBac Techno secondo una modalità di svolgimento a scelta del candidato tra:

- a. studio e analisi di un insieme di più documenti (non più di 4) di cui uno iconografico, relativo alla specificità dell'indirizzo di studio
- b. analisi di un testo relativo alla specificità dell'indirizzo di studio.

Nell'ambito del colloquio si svolge, in francese, la **prova orale** di Lingua, cultura e comunicazione di Storia sulla base di uno o più testi di supporto, compresi nel programma di studio dell'ultimo anno.





## LINGUA, CULTURA E COMUNICAZIONE

---

Il percorso di formazione integrata di lingua, cultura e comunicazione si svolge durante il triennio in ambiti diversi ma correlati: linguistico, letterario, turistico o economico.

### INDIRIZZO TURISTICO: INDICAZIONI TEMATICHE

- Il mercato turistico: aspetti micro e macro-economici
- Le infrastrutture e i trasporti in Francia e in Italia: evoluzione e nodi in Europa
- La ricettività classificata e tradizionale: hotel, residenze, villaggi turistici, agriturismi e campeggi
- Studio di una regione francese, la sua offerta turistica (raccordo con i progetti di alternanza Scuola-Lavoro)
- L'organizzazione turistica: i tour operator, le agenzie per l'accoglienza, le nuove tendenze B&B, coach surfing, albergo "diffuso", hotel boutique...
- Il turismo come demoltiplicatore dello sviluppo economico e sociale: sostenibile, solidale, equo, la responsabilità etica dell'impresa
- Il marketing turistico e il marketing d'impresa; marketing integrato
- La promozione turistica del territorio grazie a Internet e strumenti "peer-to-peer"
- Cili itinerari tematici incrociati, natura, arti applicate, letteratura, folklore, enogastronomia; itinerari tematici sul patrimonio artistico e monumentale di una città (raccordo con i progetti di alternanza Scuola-Lavoro)

### INDIRIZZO AMMINISTRAZIONE, FINANZA E MARKETINC: INDICAZIONI TEMATICHE

- Le infrastrutture e i trasporti in Francia e in Italia: evoluzione e nodi europei
- Le forme giuridiche dell'impresa e le nuove modalità del commercio online
- Le regioni francesi: studio di una regione e delle sue forme principali di economia (raccordo con i progetti di alternanza Scuola-Lavoro)
- Il marketing per la ricerca di nuovi mercati o per la creazione di nuovi bisogni
- L'economia locale del territorio contro la grande distribuzione e il franchising
- Lo sviluppo economico sostenibile e il commercio equo e solidale
- Il sistema bancario francese e la sua presenza in Italia
- L'innovazione tecnologica e la ricerca di nuovi mercati: le start-up
- Import/export Francia-Italia: le sfide del paese partner nelle relazioni e negli scambi europei e internazionali



## STORIA

---

Il programma di Storia per l'Esabac Techno verte sul periodo compreso dal Medioevo ad oggi, e tratta gli argomenti di studio dell'Esabac generale (v. sopra) in relazione con i contesti socio-economici, tecnologici e culturali.

## LE RISORSE

---

L'Institut français Italia mette a disposizione dei docenti delle risorse online e un accompagnamento didattico per l'insegnamento del francese e in francese:

- IFProfs Italie  
<https://it.ifprofs.org/>
- Le français de l'histoire accessibile a tutti e dedicato ai docenti CLIL Storia per rafforzare le loro competenze linguistiche  
<http://lefrancaisdellhistoire.institutfrancais.it/>
- Culturethèque, la mediateca digitale dell'Institut français  
[www.culturetheque.com](http://www.culturetheque.com)

## I REFERENTI ESABAC

---

### ADDETTI ALLA COOPERAZIONE PER IL FRANCESE

Valle d'Aosta - Piemonte - Liguria - Lombardia

**Ileana Guzman** c/o Institut français Milano

ileana.guzman@institutfrancais.it - tel +39 02 48 59 19 23

Toscana - Emilia-Romagna - Veneto - Friuli V.G - Trentino Alto Adige

**Florence Bonnard** c/o Institut français Firenze

florence.bonnard@institutfrancais.it - tel +39 055 271 88 16

Lazio - Umbria - Abruzzo - Marche - Sardegna

**Anne Darmouni** c/o Institut français Italia a Roma

anne.darmouni@institutfrancais.it - tel. + 39 06 6860 1841

Basilicata - Campania - Molise - Puglia

**Christophe Chillio** c/o Institut français Napoli

christophe.chillio@institutfrancais.it - tel +39 081 761 62 62

Sicilia - Calabria

**Valérie Le Galcher-Baron** c/o Institut français Palermo

valerie.legalcher-baron@institutfrancais.it - tel +39 091 652 72 21

## IL FRANCESE UNA LINGUA VICINA PER ANDARE LONTANO



### REFERENTI ESABAC UFFICI SCOLASTICI REGIONALI

**Abruzzo** - usrabruzzo.mgabriellaorsini@gmail.com

**Basilicata** - debora.infante1@gmail.com

**Calabria** - maria.marino35@istruzione.it

**Campania** - giovanni.salzano@istruzione.it

**Emilia Romagna** - giovanni.desco@istruzione.it - sabina.benenati@istruzione.it

**Friuli Venezia Giulia** - paola.floreancig@istruzione.it

**Lazio** - anita.francini@istruzione.it - michela.corsi1@istruzione.it

**Liguria** - benedetto.maffezzini@istruzione.it

**Lombardia** - relazioni.lingue@gmail.com

**Marche** - alessandra.diemidio@istruzione.it

**Molise** - antenucci.usrmolise@gmail.com

**Piemonte** - tecla.riverso@istruzione.it

**Puglia** - erminiaparadiso@gmail.com

**Sardegna** - antonello.floris1@istruzione.it

**Sicilia** - giorgio.cavadi@istruzione.it

**Toscana** - daniela.cecchi2@istruzione.it

**Trentino Alto Adige** - Provincia autonoma di Trento - dip.conoscenza@provincia.tn.it

**Provincia autonoma di Bolzano** - issovr-scol@scuola.alto-adige.it

**Umbria** - antonella.gambacorta@istruzione.umbria.it

**Veneto** - ordinamenti.veneto@istruzione.it

**Valle d'Aosta** - istruzione@regione.vda.it



Cerimonia del Baccalauréat - Napoli, 24 marzo 2017

## AMBASCIATA DI FRANCIA IN ITALIA INSTITUT FRANÇAIS ITALIA

Settore cooperazione linguistica e educativa  
Via Giulia, 251 – 00186 ROMA  
tel +39 06 68 60 18 42 – blrome@institutfrancais.it  
**Laurence Emile-Besse**, Addetta alla cooperazione educativa

## MINISTERO DELL'ISTRUZIONE, DELL'UNIVERSITÀ E DELLA RICERCA

DC Ordinamenti scolastici  
e Valutazione del Sistema nazionale di Istruzione - Ufficio III  
Viale Trastevere, 76 A – 00153 ROMA  
tel (+39) 06 5849 2221 - dgovs.ufficio3@istruzione.it

Consultare le pagine dedicate all'EsaBac sul sito web del MIUR  
[www.miur.gov.it/web/guest/esabac](http://www.miur.gov.it/web/guest/esabac)



**ifprofs** Le réseau social de l'éducation en français  
ITALIE <https://it.ifprofs.org/>



[www.institutfrancais.it](http://www.institutfrancais.it)

